



## LAS EXPERIENCIAS MIGRATORIAS DE MUJERES DURANTE SUS PRIMEROS AÑOS DE INMIGRACIÓN EN UNA REGIÓN NÓRDICA DEL QUEBEC, CANADÁ

Migratory experiences of women during their first years of immigration in a northern region of Quebec, Canada

CAROL CASTRO<sup>1</sup>, PATRICK VILLENEUVE <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Universidad de Quebec en Abitibi–Témiscamingue, Rouyn–Noranda, Canadá

<sup>2</sup> Escuela de Servicio Social, Universidad Laval, Quebec, Canadá

---

### KEY WORDS

*Women immigrant  
Social integration  
Economic integration  
Nordic region  
Quebec*

### ABSTRACT

*The article adopts a qualitative approach in studying the immigration trajectories of 13 women during the first years following their arrival in the Quebec region of Abitibi. Results: The testimonies of the female participants show that the main obstacles to their integration in a remote area are linked to linguistic barriers, lack of accreditation of previous degrees and learning, lack of university programs adapted to women and the impact of the region's harsh winter conditions on psychological well-being. Conclusion: The authors argue for raising awareness among social workers and health professionals in relation to the intercultural model approach.*

---

### PALABRAS CLAVE

*Mujeres inmigrantes  
Integración social  
Integración económica  
Región nórdica  
Quebec*

### RESUMEN

*Investigación cualitativa sobre las experiencias de inmigración de 13 mujeres durante sus primeros años en una región nórdica de Quebec. Resultados: El discurso de las mujeres entrevistadas muestra que los principales obstáculos para su integración pasaron por las barreras del idioma, el no reconocimiento de sus diplomas y de sus experiencias laborales en el país de origen, la falta de formación académica adaptada a las mujeres en la región que las acogió y el impacto de las condiciones invernales extremas en la salud psicológica de las mujeres. Conclusión: Es necesario sensibilizar a los profesionales de las ciencias sociales y profesionales de la salud para intervenir a partir del modelo intercultural en poblaciones inmigrantes.*

Recibido: 25/06/2017

Aceptado: 30/11/2017

## Introducción

A finales de 1970, se instaura una nueva ley sobre la inmigración a Canadá. La cual tenía como objetivo, en primer lugar, de otorgar más poder a las provincias en materia de establecer sus propias normas en materia de inmigración. Luego, hubo modificaciones en los criterios de selección. Ellos ahora están apuntando a los posibles impactos sobre los beneficios sociales y la mano de obra para los servicios públicos. En Canadá, los inmigrantes han sido categorizados en varios subgrupos: refugiados, apadrinamiento familiar, inmigrantes económicos y razones humanitarias. Sancionado en noviembre de 2001, y aprobó en junio de 2002, la Ley estaba destinada a sustituir aquella de la década de 1970.

Según el informe "Consulta 2008-2010" del Ministerio de Relaciones con los Ciudadanos e la Inmigración (MRCI, 2012), la demografía de la población de Quebec se caracteriza por un envejecimiento de la población, situación que es similar en el resto de Canadá. Las proyecciones muestran que la inmigración será el único factor de crecimiento de la población y que, para mantener el ritmo de crecimiento actual, el volumen de la inmigración, al menos, debe seguir siendo el mismo. (Gontero, 2006).

En 2015, Canadá admitió 170.275 personas en la categoría de inmigrante económico, 65.440 en la categoría de familia y 32.099 en el de las personas refugiadas. Mencionemos que existen 3.848 personas a las cuales se les concedió la residencia permanente por razones humanitarias y de compasión. Ademan, según datos del MIDC (2016), Quebec había recibido entre 2011 y 2015, 258.057 personas. Por su parte, Cardu y Sanschagrín (2002) argumentan que las mujeres inmigrantes siempre han enfrentado dificultades para integrarse en el mercado laboral: "la cuestión de género emerge como un factor limitante (...)" (Cardu y Sanschagrín, 2002: 87). Lo anterior se agrava por las diversas formas de discriminación hacia las mujeres en el mundo profesional. En este contexto, las mujeres de origen canadiense estarían mejor pagadas que las mujeres in-migrantes (Gontero, 2006), y la diferencia es aún mayor cuando se trata de minorías visibles, llegando a diferencias salariales del 67% (Estadística Canadá, 2000b: 140 en Cardu y Sanschagrín, 2002: 87). Por otra parte, a menudo las mujeres son explotadas en el mercado laboral, creando dificultades adicionales de equilibrio entre trabajo y familia (Houle y Soutyrine, 2003; Tremblay, 2005). Comportamientos de desconfianza, la discriminación y el racismo vienen a socavar la integración de las mujeres inmigrantes (Pierre, 2005; Bastia, 2007; Arcene, 2011). Mencionemos además que las mujeres son sometidas a la dificultad del no reconocimiento de su experiencia laboral que

aporta desde su país de origen, lo que provoca frustración. Par Rojas-Viger, (2006), estas barreras no impedirían que las mujeres se inserten en el país de acogida con el fin de cumplir con los requisitos de este último.

En Quebec, las mujeres inmigrantes no están exentas de obstáculos en su proceso de inmigración. Las mujeres profesionales se enfrentarían a considerables dificultades relacionadas con la integración en el mercado laboral. Estudios llevados a cabo en francés y en inglés des-tacaron que las mujeres inmigrantes deben tratar con múltiples niveles de discriminación a causa del género y de raza o de origen étnico (Pierre, 2005: 8). En este sentido, diversas son las investigaciones que ponen de relieve otro obstáculo mayor, que es a menudo la primera barrera experimentada por muchas mujeres inmigrantes: el idioma (Battaglini y col., 2002, 2000; Belanger y col., 2011; Benhadj, 2005; Bilge y Roy, 2010; Boulet, 2012; Drolet y Mohamoud, 2010; Fontaine, 2011; Gauthier y col., 2010; Gontero, 2006; Gratton, 2009; Hersent 2004; Hyppolite, 2012; Houseaux y Tavan, 2005; Phaneuf, 2009). Bien que el idioma puede aparecer como una barrera mayor para su integración, las mujeres inmigrantes se organizan con el fin de mejorar o aprender un nuevo idioma y poder hacer parte entera de la nueva sociedad que les ha acogido (Cardu y Sanschagrín (2002; Gratton, 2009).

Las dificultades que viven las mujeres inmigrantes en el país de acogida estarían relacionadas con la escuela, con las redes de atención médica, los servicios sociales y en el mercado laboral. La investigación de Battaglini (2005) en Gratton (2009: 219), muestra que las intervenciones interculturales requieren 40 % más de tiempo. Los indicadores utilizados en este estudio son las barreras culturales, las barreras del idioma y la falta de conocimiento que tienen los inmigrantes en el sistema de salud y servicios sociales. Para Legault y Rachedi (2008), la berra del idioma se convierte en un muro real para el inmigrante, lo que provocaría en ellos, frustración, pena y aislamiento. Así, el dominio del idioma juega un papel central en el proceso de integración de la mujer inmigrante. Por su parte Tremblay (2005), agrega que el estatus migratorio, el nivel de educación de la persona inmigrante y las actividades sociales que desarrolle en el país de acogida nos son suficientes para reducir la sensación de aislamiento. Lo anterior se aplicaría cuando la persona emigrante ve disminuir su status social del país de origen. Si añadimos a la pérdida de la condición de no reconocimiento de diplomas (Cardu, 2007; Grenier y Li, 2010), la pérdida de sentido de control, la pobreza (Benhadj, 2005) y la anomia social (Bernier, 1993; Jacob y Blais, 1992), se pue-de prever fácilmente por qué algunos inmigrantes no se quedan en Quebec y parten a buscar suerte a otros lugares.

## Región del Abitibi –Témiscamingue

Según Brunet (2014), la Abitibi-Témiscamingue es una región de Quebec que muestra el mejor índice de actividad económica en Quebec. En este sentido, la tasa de empleo en 2013 fue del 67,3% en comparación con 65,2% para todo el Quebec. Además, en los últimos años, la región de Abitibi-Témiscamingue recibió a 462 inmigrantes de los 440 860 que llegaron a Quebec. Así el peso relativo de la región en relación a Quebec es de 1.89 % (MICC 2012: 36). Datos MICC (2012), muestran que las regiones que atraen a la mayoría de los inmigrantes es la ciudad de Montreal 72,8% y de la Montérégie 7,5% (p. 7).

Las mujeres inmigrantes en Abitibi-Témiscamingue presentan las siguientes características: una tasa de matrícula (estudios) inferior al de las mujeres inmigrantes del resto de Quebec. Existe una baja presencia femenina en las industrias de la región 53,6 % contra 55,7 % en Quebec. Sin embargo, la tasa de empleo entre las mujeres con un título universitario es mayor en la región, el 81,1 % contra el 76,1 % en Quebec (Consejo de la Mujer, 2010: 5-6). Esto sería consecuencia, de la desigualdad en la distribución de los roles tradicionales de género, ya que las mujeres asumen más tareas domésticas, el cuidado de niños y ancianos (Conseil statuts de la femme, 2010). En este estudio se quiso profundizar con respecto a la integración social y económica de las mujeres inmigrantes, en sus primeros años de la inmigración. Según la literatura consultada las mujeres inmigrantes enfrentan obstáculos en sus primeros años de inmigración ligados a la discriminación, al no reconocimiento de sus diplomas, a la desigualdad en el empleo ligado a los roles de género y no reconocimiento de sus experiencias de trabajo del país de origen y a la dificultad de la lengua.

## Marco conceptual

Este trabajo, de tipo cualitativo se basó en un enfoque de investigación más humanista (Bugental, 1964) que positivista, para observar y comprender los fenómenos humanos a partir de la experiencia que las personas viven. De esta forma se "busca captar el sentido que guía la conducta de los actores" en nuestro caso las mujeres inmigrantes (Tremblay, 2008: 17). Dentro de este marco, fue elegido un modelo de análisis para comprender la experiencia de las mujeres inmigrantes. Así se optó por el modelo sistémico intercultural de Cohen-Emerique (2000), de Herffernan, Ambrosino y Shuttlesworth (1988) y Lacroix (1990). Este modelo fue enriquecido desde la perspectiva sistémica ecológica de Herffernan, Ambrosino y Shuttlesworth (1988) y Lacroix (1990).

Para entender mejor el modelo intercultural sistémico, podemos definir la acción intercultural como "una interacción entre dos identidades que se aportan mutuamente un significado en un contexto de definir cada vez" (Abdallah Pretceville 1985: 31 en Legault y Rachedi, 2008). Este modelo proporciona una visión global e integrada para el análisis de las principales dimensiones que pueden facilitar o dificultar la integración de las mujeres inmigrantes. El modelo intercultural permite considerar la dimensión subjetiva, relacional, contextual y objetiva sin perder de vista las relaciones entre en recorrido efectuado durante el proceso migratorio de las mujeres entrevistadas, así como se dar una importancia a sus historias individuales en contexto migra-torio.

## Metodología

En concordancia con los objetivos de la investigación, se llevó a cabo un estudio cualitativo basado en el modelo intercultural en 13 mujeres inmigrantes de Rouyn-Noranda, Quebec. Este estudio es de tipo exploratorio, ya que ellos son de orden cualitativo e indicativos de un pequeño número de encuestadas.

### *Reclutamiento de participantes*

Los primeros participantes (n=3) fueron reclutados a través de afiches colocados en las pizarras de anuncios del Centro "La mujer" de la ciudad de Rouyn-Noranda. El resto de las participantes (n=10) fue-ron reclutadas utilizando la técnica de "bola de nieve". Todas las mujeres entrevistadas fueron reclutadas de forma voluntaria.

La técnica realizada fue la entrevista semiestructurada en su modalidad individual. El promedio de la duración de entrevistas fue de 90 minutos y se realizan en el domicilio de las mujeres participantes. Las entrevistas fueron grabadas en soporte de audio. Posterior a ello la investigadora realizó la transcripción de este material para pasar a la etapa de análisis de datos.

### *Análisis de datos*

Los datos recogidos se analizaron en varias etapas, en un primer momento, las lecturas preliminares permitieron identificar una lista enunciados o subcategorías. En un segundo momento se pasó a una primera clasificación de las categorías emergentes y de definición de unidades de significado. Aquí, según L'Écuyer, (1987: 51), «No se trata de buscar la significación de lo que ha sido dicho o mencionado sino más bien de lo que n ha sido mencionado». En tercer lugar, fue el de proceso de categorización y clasificación. Esta es la fase de

reorganización material que trae en categorías o temas más amplios, bajo un título genérico. Finalmente, la última etapa del proceso de análisis de datos consistió en la interpretación de los resultados.

Este estudio tiene limitaciones en cuanto al tamaño de la muestra (n=13). Sin embargo, las mujeres dan acceso a una material rico y variado sobre las dimensiones relacionadas con su viaje migratorio durante sus primeros años en Quebec.

### **Consideraciones éticas**

El presente estudio se realizó en el respeto de los derechos de las personas y se rigió bajo los principios básicos de la segunda edición de la Declaración de la política de los tres Consejos de Ética en Investigación de Canadá (CRSH, CRSNG & IRSC, 2010). El presente estudio no representó ningún riesgo para la salud de las mujeres que participaron en la investigación. La investigación contó con la autorización del Comité de ética (CERUL) de la Universidad Laval (Certificado ético: CERUL; 2012-109). Las informaciones de tipo personal de las participantes fueron almacenadas bajo llave por la investigadora principal. De nombres ficticios fueron posteriormente atribuidos a cada una de las participantes con el fin de garantizar la confidencialidad durante el análisis e interpretación de datos. Las transcripciones y la base de datos resultantes de la investigación serán destruidas cinco años después de finalizado el proyecto. Cada participante debió firmar un formulario de consentimiento antes de los estudiantes entrevistados. Cada una de las entrevistas se realizó con la plena voluntad de participación de las mujeres entrevistadas.

### **Perfil sociodemográfico de las mujeres del estudio**

Las mujeres participantes en el estudio son de diferentes países. La edad promedio de las mujeres es de 44 años. Con respecto a su estado civil, siete de las trece participantes tienen el estatus matrimonial de casadas, tres son divorciados y tres tienen una relación de unión libre. Concerniente su procedencia, cinco de ellas nacieron en países de América del Sur, cinco en América del Norte y tres en Europa y África. El nivel de escolaridad que presentan es variado. Así se tiene que seis de ellas tienen un título universitario, cinco tienen estudios universitarios no terminados y dos con estudios secundarios completos. Con respecto a los niños, solamente dos de ellas no tienen hijos, siete mujeres tienen uno o dos hijos, y cuatro mujeres tienen tres o cuatro hijos.

### **Resultados**

La visión de las mujeres en relación a su adaptación a los nuevos cambios está marcada por muchos

sentimientos diferentes. En primer lugar, todas las mujeres entrevistadas ven la adaptación en el país de acogida como algo muy difícil, según lo expresado por esta participante:

Fue muy difícil porque yo no hablaba el idioma. Yo no tenía licencia de conducir, por lo que siempre dependía de la familia de mi ex-cónyuge, la cual me ayudó mucho el primer año, porque mi marido siempre estaba fuera trabajado, él pasaba fuera del país; nunca estuvo muy presente a lo largo de la vida matrimonial que tuvimos. (Andrea)

Entre los sentimientos que emergen en el discurso de las entrevistadas, nos encontramos con un sentimiento de aislamiento:

Todo..., el idioma, la comida, todo demasiado tranquilo. Yo vengo de una gran ciudad donde hay todas las culturas, y ahora estoy sola. Yo vivo muy lejos, a unos 40 minutos de la ciudad. Así que tuve la dificultad para hacer compras y todas las cosas que una mujer tiene que hacer ¡Se vive un aislamiento enorme! sobre todo en invierno. Me sentí lejos de todo, todo el mundo, me siento muy lejos aún. (Maria)

Por otro lado, todas las participantes del estudio indican haber experimentado en sus primeros años de inmigración un sentimiento de soledad muy fuerte. Mencionemos que las 13 mujeres del estudio no emigraron con su familia de origen o no tenían amigos para hablar y comunicarse en su lengua materna. A lo anterior se suma un sentimiento de tristeza en doce de las entrevistadas. En este sentido, una mujer ilustra lo anterior muy claramente:

Me sentí muy mal durante los primeros meses, me perdí todo de mi país, ¡todo! Mi casa, mis muebles. Incluso mi barrio, porque aquí todo era diferente. La gente es más fría. Hay días en que me sentía triste, y aún hoy me siento un poco triste, vi-vo una sensación de que algo todavía me falta, aunque creo que esta es mi casa. Hace tres años que no puedo ir a mi país. (Francisca)

Además, tres de las entrevistadas experimentaron una sensación de sufrimiento interno y una dependencia hacia sus cónyuges, en términos de poder relacionarse con el mundo. Una entrevistada indica:

El idioma, el hecho de no hablar francés me hace mal porque soy una persona muy sociable que comunica mucho, que le gusta hacer preguntas. Todo esto me hace sufrir ya que no puedo comunicar como quisiera. Para todo tenía que recurrir a mi esposo. Sin idioma estaba como limitada con el mundo que me rodeaba. (Laura)

Un sentimiento de frustración ligado a la imposibilidad de trabajar como profesional se desprende en el discurso en cinco de las entrevistadas. Es en estos términos que han expresado estas dos mujeres este sentimiento negativo:

Una gran cantidad de frustración, ¡mucho! Porque tengo mis estudios universitarios y no he encontraba trabajo, tengo todo tipo de problemas que hacen que no pueda trabajar en mi dominio. Pero eso no ha cambiado para mí. (Lorena)

Sumado a lo anterior, ocho mujeres han vivido en los primeros años de inmigración grandes dificultades para encontrar un trabajo. Esto constituye un elemento importante para ellas, cuando se trata de hablar de las dificultades que afectan a la integración social y económica de las mujeres en regiones nórdicas:

Yo hablo bien el francés. Además, he trabajado fuera de esta región; Yo estaba a cargo de temas técnicos y políticos en un organismo de otra región. Así que tuve una experiencia de trabajo de Quebec y cuando llegué aquí en Abitibi-Témiscamingue, encontrar un trabajo fue como ganarse la lotería ¡me costó mucho! (Filomena)

En otros casos, la dificultad de inserción al trabajo pasa por el reconocimiento de las Ordenes Profesionales. Este es el caso de una profesional que al momento de la entrevista trabaja en su dominio de formación:

Tengo una profesión en la que, al principio fue muy difícil para mí trabajar, porque en ese momento, la Orden Profesional (...) no es muy exigente para poder ejercer. Tuve que pasar exámenes y hacer finalmente un magister para poder insertarme laboralmente. (Paula)

Todas las mujeres se refieren a las bajas temperaturas de invierno como uno de los mayores desafíos para la adaptación desde su llegada a Rouyn-Noranda. En este sentido, uno de las entrevistadas ve como un problema enorme conducir en invierno con temperaturas extremas. Esto demanda de una gran cantidad de conocimientos sobre las di-versas condiciones climáticas y el estado de las carreteras. Por lo que es muy difícil adaptarse al principio, especialmente para las mujeres de África y América del Sur, como lo demuestra este testimonio:

Realmente no me gusta conducir en el invierno, me produjo un gran estrés (...) Yo viví los primeros años una gran cantidad de estrés en la carretera. Tuve un pequeño accidente una vez. Y te digo para alguien que viene de países donde no hay el frío de acá nos cuesta adaptarnos a esta de conducir caso sobre la nieve. (Silvia)

Una de las preguntas de la guía de entrevista, era saber si el cambio de país tiene un impacto en el ejercicio de sus roles. En primer lugar, la mayoría mencionó que los roles son diferentes aquí porque es una cultura diferente:

Sí, los roles son diferentes y ello es muy marcado aquí. Debido a que se trata de dos culturas completamente diferentes (mi país y Canadá donde vivo), son muy diferentes: los hábitos, las normas, los valores son completamente diferentes. Por ejemplo, yo vengo de un país donde la religión es muy importante, pero no aquí, no en absoluto. En mi país uno tiene más control sobre nuestros hijos. (Andrea)

A pesar de la diferencia en los roles que manifiestan algunas de las mujeres entrevistadas, esto no constituye un problema en sus dinámicas familiares. En este sentido, tres mujeres creen que es posible reducir esta diferencia mediante la adaptación a esta nueva vida en el nuevo país. Para ellas es un proceso personal de cada una.

Pero cuando estás en una relación con otra persona, nos adaptamos. Entendemos que somos de diferentes culturas; tus hijos, también. Si pienso en ¿cuál es la gran diferencia cultural entre mi país y este que me acogió? Esta sería la educación. Me parece que todo es posible solucionarlo. Si usted habla con su pareja acerca de cómo criar a nuestros hijos, a ver la vida, las tareas de la casa, su implicación conmigo como mujer. etc. Se puede salir adelante. (Leticia)

Por otro lado, uno de las entrevistadas experimentó cambios en el ejercicio de su rol de madre, en el sentido que ella no ha aprendido el francés al momento de la entrevista. Así, el entrevistado se siente frustrada por no poder ayudar a sus hijos con sus tareas de la escuela.

Si pudiera al menos entender un poco de francés, podría ayudar a mis hijos con sus tareas, me gustaría ayudar a mi mari-do, porque cuando él llega a casa cansado por la noche debe ayudarles en sus tareas. No entiendo todos los deberes de mis hijos. Esto me hace sentir muy mal porque esa es mi responsabilidad y eso es lo que estaba haciendo en mi país de origen antes de venir acá. (Caroline)

Una información de dos de las entrevistadas que llama nuestra atención, es la percepción que las mujeres tienen de la cultura de Quebec, la cual la describen como una cultura acogedora e integradora. Ellas representan la cultura de Quebec de forma solidaria y humana que les ha facilitado su integración:

Aquí me encontré con un calor humano. Tengo amigos en todas partes y una vez que están integrados, hay un calor humano y la solidaridad se hace presente. La gente va a ponerse en contacto con usted si usted está enfermo y le ayudará; Creo que hay una gran solidaridad aquí que no existe en las grandes ciudades. (Cristina)

Una de las preguntas de la guía de entrevista abordaba el tema de las experiencias de trabajo de las mujeres participantes. En este sentido, diez

participantes, indican que el trabajo llegó, por decirlo de alguna manera, años más tardes. Y ello una vez que el idioma ya no era una berrera.

El acceso al trabajo se inició para mí después de los cursos de francés. Tener un buen trabajo, sin estudiar el idioma es imposible aquí. Tuvimos que hacer una inmersión en francés antes. (Ana)

Para más de la mayoría de las mujeres entrevistadas, el acceso al trabajo no es sólo un problema con el hecho de que ellas no hablaran el francés, a lo anterior se suma además el hecho de no tener un conocimiento de la región.

En lo que se refiere a las diferencias culturales percibidas por las mujeres entrevistadas, las 13 dicen notar algunos aspectos, tales como la disciplina, un poco de desconfianza hacia ellas, la discriminación por el color de la piel o raza.

## Discusión y conclusión

Este estudio tenía como objetivo describir el recorrido migratorio en sus primeros años, en 13 mujeres inmigrantes de la ciudad de Rouyn-Noranda. Este estudio muestra que las mujeres entrevistadas tienen una historia similar en lo que podemos denominar "viaje migratorio". Por ejemplo, diez participantes conocieron su cónyuge o pareja quebequense en el extranjero. Es en este instante donde comienza a tejerse tranquilamente una historia de inmigración en la región norte del Quebec, lo que traerá tanto felicidad como sufrimiento para estas 13 mujeres, que deciden dejar su país de origen.

El sufrimiento, en la mayoría de los casos, acompaña a estas mujeres durante varios años. En ocho de las participantes la inmigración comienza con el estatus de residencia permanente antes de entrar en Canadá y en los cinco casos restantes, este procedimiento se inicia en tierra extranjera, es decir estando ya viviendo en la región de Abitibi-Témiscamingue. Para Pierre (2005), este tipo de inmigración se inserta en una tendencia de tipo económica del Quebec, la cual tiende a favorecer el ingreso al país de familias en lugar de inmigrantes de negocios. Esto sería el caso de las participantes del estudio. Por otra parte, estas mujeres inmigrantes son cada vez más diversas desde un punto de vista cultural, ya que ellas provienen de diversos países.

Con respecto a la acogida o bienvenida de las participantes (13/13) en el momento de la llegada a Abitibi-Témiscamingue, esta fue realizada tanto por la familia del cónyuge, por los amigos de este último y, en algunos casos por los vecinos. A pesar de esto, es interesante ver la falta de conexión entre los servicios de acogida de los municipios regionales

(MRC) que parecen ausente en este momento crucial de llegada a tierra extranjera.

En lo que se refiere al manejo del idioma francés, de las mujeres entrevistadas, sólo tres (3/13) hablaban el idioma en el momento de la inmigración, y las que hablan un idioma distinto del francés (10/13) hace su vida en casa en español o inglés. Esto puede explicar el por qué las mujeres en el estudio mostraron una dificultad significativa en un primer momento en su integración social y económica, consecuencia del no manejo del idioma más bien mayoritario en la región que es el francés. En este sentido, varios autores concuerdan con este hecho (Belanger y col., 2011; Benhadj, 2005; Bilge y Roy, 2010; Boulet, 2010; Cardu y Sanschagrín, 2002; Drolet et Mohamoud, 2010; Fontaine, 2011; Gauthier y col., 2010; Gratton, 2009; Hernández, 2007; Hyppolite, 2012; Houseaux y Tavan, 2005; Legault y Rachédi, 2008; Phaneuf, 2009).

En otro orden de cosas, el acceso a jardines infantiles para sus hijos es un tema común entre las mujeres entrevistadas. Para tres de ellas, esto no fue un problema, ya que sus hijos entraron jardines infantiles donde enviar a sus hijos, mientras que, para dos otras mujeres, ello fue imposible por falta de cupos. En este sentido, los resultados de este estudio son similares con los resultados de un estudio realizado por la Cámara de Comercio de la Industria de Rouyn-Noranda (2010). Este estudio indica una escasez significativa de lugares en Quebec de jardines infantiles. La región de Abitibi-Témiscamingue no está ajena a esta realidad. Teniendo en cuenta que el acceso a jardines para los niños se planteó como una necesidad imperiosa en todas las participantes que tenían niños pequeños a su llegada a la región de Abitibi-Témiscamingue. Varios estudios han demostrado la importancia de los padres, especialmente las madres, de encontrar un cupo para enviar sus hijos en edad pequeña durante el día a actividades recreativas y educativas para así poder ocuparse de estudiar o buscar trabajo. Además, ello permitiría a las mujeres inmigrantes de concentrarse plenamente en su integración social y económica (Battaglioni y otros, 2000; Cardu y Sanschagrín, 2002; Houle, 2003; Hernández, 2007).

Los testimonios recogidos de los participantes con respecto a los sentimientos experimentados durante su adaptación indican la mayoría manifestaron un sentimiento de aislamiento. Esto ha sido reportado en varios estudios (Cardu y Sanschagrín, 2002; Couton y Gaudet, 2008; 2000; McCoy y Masuch, 2007; Phaneuf, 2009; Serrokh, 2009; Wall y São, 2004). Estos investigadores, indican que el aislamiento es permanente y tiene como resultado la sensación de estar desconectado de todo lo que está sucediendo en su nueva vida, lo que produce entre las mujeres inmigrantes cierta angustia. La soledad es otro sentimiento que aparece

en los discursos de los participantes (13/13). Ello sería como un reflejo del aislamiento que las mujeres inmigrantes enfrentan. Este resultado también ha sido repertorio en el estudio de Couton y Gaudet (2008) y de McCoy y Masuch, (2007). Para otros investigadores la inmigración tiende a aislar a los individuos de fuentes tradicionales de asistencia social y a veces empeora la situación de las mujeres que tienen la responsabilidad de la salud familiar, lo que afectaría la felicidad de los niños y la familia (Battaglini y otros, 2002, 2000. Navjot y Harvey, 2003; y São Wall, 2004).

La tristeza es el sentimiento predominante en doce (12/13) mujeres participantes en el estudio. Ello es marcado en aquellas que han dejado a sus familias de origen, sus amigos, su casa, sus muebles, etc. Lo anterior plantea el sentimiento de apego a su casa, del cual hablan Battaglini y col., (2000) y Roy (2003). Este sentimiento de tristeza se añade a la carga existente entre las participantes, lo que las hace aún más vulnerables psicológicamente. Esta es la situación de las mujeres que se instalaron a las afueras de la ciudad de Rouyn-Noranda, por lo que han desarrollado un tipo de dependencia casi absoluta de su cónyuge, desarrollando así un sentimiento de sufrimiento por esta situación que enfrentan. Señalemos que ello es aún más marcado en las mujeres inmigrantes que no hablan francés y que se pasan solas todo el día en casa. En este sentido, estos resultados son apoyados por los estudios realizados por Hernández (2007); Phaneuf (2009); Pierre (2005); Rojas-Viger (2006); Serrokh (2009). Estos estudios han demostrado que las mujeres inmigrantes más vulnerables son aquellas que no hablan el idioma del país de acogida y que permanecen todo el día solas en su hogar. Así los resultados de esta investigación muestran como los sentimientos experimentados por las participantes han afectado la esencia de la existencia humana de estas mujeres y al mismo tiempo se testimonia de lo difícil que es la inmigración en sus primeros años.

Otro factor que ha sido mencionado por todas las participantes como una dificultad experimentada al principio, se refiere a las bajas temperaturas de invierno. Esto podría explicar por qué los participantes en el estudio se identifican más con su país de origen ya que, según los testimonios de algunas mujeres, las temperaturas extremas del invierno constituyen uno de los mayores desafíos que han vivido desde su llegada a la región.

Con respecto a la cultura de acogida, nuestros resultados muestran el choque cultural experimentado por las participantes. Por ejemplo, sus testimonios indican: " ¡Nuestros hijos tienen más autoridad aquí! No podemos golpear a nuestros hijos aquí". Ello es asimilado por el inmigrante cuando se enfrentan más arduamente a la cultura del país de

acogida y a ese momento se da cuenta de las diferencias entre él y su país de origen (Phaneuf, 2009). La diferencia cultural emerge como un factor limitante para las mujeres inmigrantes (Cardu y Sanschagrín, 2002), lo que para Pierre (2005), vendría a socavar la integración de las mujeres en su nuevo país. Por último, la mayoría de los participantes se ven enfrentadas culturalmente a las dificultades relacionadas con su diferencia étnica y el reconocimiento de su experiencia laboral de su país de origen, lo que no tendría mucho valor en el nuevo país.

Concerniente a la integración social de las mujeres entrevistadas en sus primeros años de inmigración, es interesante constatar que ellas identifican ciertos factores que han ayudado en este proceso. Por lo tanto, uno de los primeros elementos que se desprende de su discurso es la participación en organizaciones comunitarias. Tal como en el estudio de Ponce (2007), nuestro estudio también destaca el apoyo emocional y psicológico, así como la información sobre el funcionamiento social y económico de la sociedad Abitibi. Ello se ha visto facilitado por la actividad de voluntariado que han ejercido algunas de las mujeres (6/13) en sus primeros años en la región. Así la experiencia del voluntariado ha demostrado ser una estrategia muy positiva en su integración en la sociedad de acogida.

Esto les ha permitido romper la soledad en la que estaban atrapadas y empezar a construir una pequeña red. La Iglesia ha tenido un papel muy importante en la vida social y personal de estas mujeres inmigrantes, ya que ahí es donde han encontrado el consuelo espiritual para lograr calmar el dolor causado por el duelo de dejar sus seres queridos y de avanzar hacia la integración social. Además, para algunos participantes (10/13), se suma otro factor que ha facilitado la integración social: la integración de sus hijos. Para estas mujeres y madres, el hecho de ver a sus hijos que están bien en esta nueva sociedad es un factor psicológico que refuerza su deseo de continuar a pesar del dolor que ellas puedan sentir en su proceso de integración. Además, nuestros resultados muestran que la red de amigos juega un papel clave en este proceso. Los amigos han sido un apoyo en dos niveles. Un primer nivel de tipo personal, dado que todas las mujeres entrevistadas han tenido que vivir el duelo relacionado con la migración (salir de su país, dejando a su familia de origen, dejando sus casas, sus muebles, sus amigos, etc.). Un segundo nivel es de tipo social, para conocer el funcionamiento de las instituciones de la sociedad de acogida, las organizaciones comunitarias, la búsqueda de un médico de familia, etc. Esto es corroborado en los resultados de numerosos estudios (Battaglini y col., 2002; Bergeron y Potter, 2006; Navjot y Harvey, 2003; y Usha Ferzana, 2009).

Con respecto a la integración económica de los participantes, es posible ver que el trabajo en diez (10/13) participantes es algo que sólo fue posible después de varios años de lucha y esfuerzo por aprender el idioma. La mayoría de los autores sostienen que la principal dificultad para entrar en el mercado de trabajo está asociado con el dominio del idioma (Bilge y Roy, 2010; Belanger y otros, 2012; Boulet, 2012; Mohamoud y Drolet, 2010; Fontaine,

2011; Gauthier y otros, 2010), con el reconocimiento de los títulos (Cardu 2007; Cardu y Sanschagrín, 2002; Grenier y Li, 2010). Por otra parte, como lo demuestran los resultados del estudio realizado por Tremblay (2005), el 94 % de los inmigrantes no trabajan directamente en su campo de estudio a su llegada a Quebec. Esto es también lo que ha sido contratado en nuestro estudio, la mayoría de las mujeres entrevistadas (n=12) no ejercen sus actividades de su país de origen.



## Referencias

- Arcene, P. (2011). L'influence des expériences racistes sur le comportement des jeunes issus de l'immigration Haïtienne à Montréal. Mémoire de Maîtrise en sociologie, Université de Montréal.
- Bastia, T. (2007). From Mining to Garment Workshops: Bolivian Migrants in Buenos Aires. *Journal of Ethnic & Migration Studies*, 33 (4), 655-669.
- Battaglini, A., Gravel, S., Boucheron, L., Fournier, M., Brodeur, J.-M., Poulin, C., Deblois, S., Durand, D., Lefèvre, C. et Hene-man, B. (2002). Quand migration et maternité se croisent : perspectives des intervenantes et des mères immigrantes, *Service social*, 49, pp. 35-69.
- Battaglini, A., Gravel, S., Boucheron, L., et Fournier, M. (2000). Les mères immigrantes, pareilles pas pareilles! Facteurs de vulnérabilité propres aux mères immigrantes en période périnatale. Direction de la santé publique de Montréal-Centre. Rapport de recherche. pp. 248.
- Benhadj, L. (2005). Portrait des femmes immigrantes fréquentant certains organismes publics et communautaires de services de santé et de services sociaux de la Capitale nationale. Québec: Agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de la Capitale-nationale. 38 p.
- Bergeron, J. and Potter, S. (2006). Family Members and Relatives: An important resource for newcomers' settlement? *Canadian Issues/thèmes canadien*.76-80.
- Bernier, D. (1993). Le stress des réfugiés et ses implications pour la pratique et la formation. *Service social*, 42(1), 88-99.
- Bilge, S. et Roy, O. (2010). La discrimination inter-sectionnelle: la naissance et le développement d'un concept et les paradoxes de sa mise en application en droit antidiscriminatoire. *Canadian Journal of Law and Society*, 25 (1), 51-74
- Boulet, M. (2012). Le degré de déqualification professionnelle et son effet sur les revenus d'emploi des femmes immigrantes membres d'une minorité visible du Québec. [Article] *Canadian Journal of Women & the Law*, 24 (1), 53-81.
- Brunet, A. (2014). Bulletin sur le marché du travail en Abitibi-Témiscamingue : bilan annuel 2013. [en línea] <http://www.observat.qc.ca/documents/publications/bulletin-de-l-observatoire-fevrier-2014.pdf>. Consultado el 15 febrero de 2017.
- Bugental, J.F.T. (1964). The Third Force in Psychology. *Journal of Humanistic Psychology*, 4(1), 19-25.
- Cardu, H. (2007). Career Nomadism and the Building of a Professional Identity in Female Immigrants. *Journal of Integration*, 8 (4), 429-439.
- Cardu, H. et Sanschagrín, M. (2002). Les femmes et la migration : les représentations identitaires et les stratégies devant les obstacles à l'insertion socioprofessionnelle à Québec. *Recherches féministes*. 15 (2), 87-122.
- CRSH, CRSNG, & IRSC. (2010). Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans: Ethical Conduct for Research Involving Humans.
- Cohen-Emerique, M. (2000). L'approche interculturelle auprès des migrants. L'intervention interculturelle, Gaétan Morin Éditeur, Montréal.161-184.
- Conseil du statut de la femme (2010). Fiche socio-économique en matière d'égalité entre les femmes et les hommes pour la région de l'Abitibi-Témiscamingue. [en línea] <http://www.csf.gouv.qc.ca/modules/fichierspublications/fichier-37-1614.pdf>. Consultado el 10 de marzo de 2016.
- Couton, P. and Gaudet, S. (2008). Rethinking Social Participation: The Case of Immigrants in Canada. *Journal of International Migration and Integration*, 9(1), 21-44.
- Drolet, M. et Mohamoud, H. (2010). Dépasser une double invalidation : la lutte contre l'exclusion sociale de jeunes femmes immigrantes et de leur communauté. *Reflets : revue d'intervention sociale et communautaire*, 16 (2), 90-117.
- Fontaine, L. (2011). Repérage de quelques obstacles linguistiques et culturels des soins de santé pour les immigrants francophones de la Nouvelle-Écosse. *Port Acadie* (18-19), 103-115.
- Gauthier, C., Lacroix, M., Liguori, M., Martinez, E. et Ngoc, K.N. (2010). L'intégration, à la jonction du discours normatif et de l'expérience vécue : des demandeurs d'asile s'expriment. *Service social*, 56 (1), 15-29.
- Gontero, S. (2006). Participation des femmes au marché du travail canadien. Estimation des fonctions d'offre de travail selon le statut d'immigrant. Montréal.
- Gratton, D. (2009). L'interculturel pour tous. Une initiation à la communication pour le troisième millénaire. Éditions Saint-Martin. Québec.
- Grenier, G. and Li, X. (2010). Canadian Immigrants' Access to a First Job in Their Intended Occupation. *Journal of Integration Migration and Integration*, 2(3). 125-141.

- Hernandez, S. (2007). Les hommes immigrants et leur vécu familial : impact de l'immigration et intervention. Centre de recherche et de formation. Publications Centre de santé et services sociaux de la Montagne. 15, 138 p.
- Hersent, M. (2004). Initiatives de femmes immigrées dans les zones sensibles urbaines, Les cahiers du CEDREF, [en línea], <http://cedref.revues.org/549>, Consultado el 7 de Marzo de 2017.
- Houle, P. (2003). Les obstacles à l'intégration au marché du travail des femmes monoparentales à faible revenu. *Reflets: revue d'intervention sociale et communautaire*, 9(2), 34-57.
- Houle, P. et Soutyrine, M. (2003). Les Ailes francophones : un pas vers l'autonomie des femmes, *Reflets : revue d'intervention sociale et communautaire*. 9(2), 199-206.
- Houseaux, F. et Tavan, C. (2005). Quels liens aujourd'hui entre l'emploi et l'intégration pour les populations issues de l'immigration? *Revue économique*, 56(2), 423 à 446.
- Hyppolite, I. (2012). Contribution au développement socio-économique de la région d'Edmonton par les femmes africaines noires francophones immigrées entre 2000 et 2006. *International Journal of Canadian Studies* (45-46), 239-259.
- Jacob, A. et Blais, D. (1992). Les réfugiés, tout un monde... Recension des écrits sur les politiques, programmes et services aux réfugiés. LAREHS, Université du Québec à Montréal, pp.108-111.
- L'Écuyer, R. (1987). L'analyse de contenu : notion et étapes, dans J-P. Deslauriers, Les Méthodes de la recherche Qualitative, Sillery, Presses de l'Université du Québec.
- Lacroix, J-L. (1990). L'individu, sa famille et son réseau : Les thérapies familiales systémiques, Paris. EFS (Coll. Sciences humaines appliquées).
- Legault, G. et Raché, L. (2008). L'intervention interculturelle, 2 éditions. Gaétan Morin éditeur, Montréal, 305 p.
- McCoy, L. and Masuch, C. (2007). Beyond "Entry-level" Jobs: Immigrant Women and Non-regulated Professional Occupations. *Journal of International Migration and Integration*, 8(2), 185-206.
- Ministère de l'Immigration de la Diversité et de l'Inclusion (MIDC) (2016). Portrait statistique L'immigration permanente au Québec selon les catégories d'immigration et quelques composantes. 2011-2015, [en línea] [http://www.midi.gouv.qc.ca/publications/fr/recherches-statistiques/Portraits\\_categories\\_2011-2015.pdf](http://www.midi.gouv.qc.ca/publications/fr/recherches-statistiques/Portraits_categories_2011-2015.pdf). Consultado el 9 de junio de 2016.
- Ministère de l'immigration et des communautés culturelles (MICC) (2012). Portraits statistiques : L'immigration permanente au Québec selon les catégories d'immigration et quelques composantes 2006-2010, [en línea] <http://www.micc.gouv.qc.ca/publications/fr/recherches>. Consultado el 1 de octubre de 2016.
- Ministère des relations avec les citoyens et de l'immigration (MRCI) (2012). Consultation 2008-2010. La planification de l'immigration au Québec pour la période 2008-2010, [en línea] <http://www.micc.gouv.qc.ca/publications/fr/planification/0810planification-niveaux.pdf>. Consultado el 25 octobre 2016.
- Navjot K.-L. and Harvey K. (2003). Social capital and refugee resettlement: The social networks of refugees in Canada. *Journal of Integration Migration and Integration*, 4(3), 335-360.
- Phaneuf, M. (2009). L'approche interculturelle, une nécessité actuelle. 1re partie: Regard sur la situation des immigrants au Québec et sur leurs difficultés. [En línea] [http://www.infiressources.ca/fer/depotdocuments/Approche\\_interculturelle\\_une\\_necessite\\_actuelleRegard\\_sur\\_la\\_situation\\_des\\_immigrants1repartie.pdf](http://www.infiressources.ca/fer/depotdocuments/Approche_interculturelle_une_necessite_actuelleRegard_sur_la_situation_des_immigrants1repartie.pdf). Consultado el 14 de noviembre de 2016.
- Pierre, M. (2005). Les facteurs d'exclusion faisant obstacle à l'intégration socio-économique de certains groupes des femmes immigrées au Québec : un état des lieux. Centre de recherche sur l'immigration, l'ethnicité et la citoyenneté (CRIEC). 17(2), 75-94.
- Ponce, C.E. (2007). Parcours d'intégration sociale des réfugiés. Les salvadoriens dans le secteur Hull de Gatineau. Mémoire de maîtrise, Université du Québec en Outaouais. Canada.
- Rojas-Viger, C. (2006). Femmes professionnelles latino-américaines à Montréal : conditions d'insertion dans le milieu universitaire et au marché du travail. Les Cahiers
- Roy, G. (2003). Pratique sociale interculturelle au SARIMM (service d'aide aux réfugiés et aux immigrants du Montréal métropolitain). Publications CLSC, Côte-de- Neiges, p.102.
- Serrok, R. (2009). Les Immigrées au crépuscule de leur vie. Parcours et vécus de femmes âgées immigrées marocaines. Santé mentale en contexte social. 1-21.
- Tremblay, D-G. (2005). Conciliation emploi-famille et intégration professionnelle; les cas des femmes immigrées au Québec. Note de recherche no 2006-06, Télé-Université, UQAM.
- Tremblay, G. (2008). Notes de cours. SVS-66894 : Paradigmes contemporains en service social. Québec : École de service social, Université Laval.
- Usha, G. and Ferzana, C. (2009). Tell Me What I Need to Know: South Asian Women, Social Capital and Settlement. *Journal of Integration Migration and Integration*, 10(3) 265-282.
- Wall, K. et São, J. (2004). Managing Work and Care: A Difficult Challenge for Immigrant Families. Social Policy & Administration, Relations. *Journal of Ethnic & Migration Studies* 38 (6), 591-621.